

タイトル：「祈りと福音宣教」

Text: Matthew 9:35~38, NIV

<sup>35</sup> Jesus went through all the towns and villages, teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom and healing every disease and sickness. <sup>36</sup> When he saw the crowds, he had compassion on them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. <sup>37</sup> Then he said to his disciples, “The harvest is plentiful but the workers are few. <sup>38</sup> Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field.”

聖書箇所：マタイの福音書9:35-38

35それから、イエスは、すべての町や村を巡って、会堂で教え、御国の福音を宣べ伝え、あらゆる病気、あらゆるわずらいを直された。36また、群衆を見て、羊飼いのない羊のように弱り果てて倒れている彼らをかawaiiそうに思われた。37そのとき、弟子たちに言われた。「収穫は多いが、働き手が少ない。38だから、収穫の主に、収穫のために働き手を送ってくださるよう祈りなさい。」

## Introduction

Kevin Harney, the lead pastor of *Shoreline Church* in Monterey, California shared about a man of prayer he knows so well. He wrote:

カリフォルニア州モントレレーにあるショアライン教会の主任牧師であるケビン・ハーニー師は、彼がよく知る祈りの人について話してくれました。彼はこう書いています。

*Sherwin begins his day in prayer. Every day, for over 50 years, this man of faith folds his hands, bows his head and prays for extended periods of time. There are people on his prayer list that he has prayed for daily for decades.*

シャーウィンの一日は、祈りから始まります。50年以上にわたって毎日、この信仰深い男性は手を組み、頭を下げて、長時間祈り続けています。彼の祈りのリストには、何十年も毎日祈り続けている人々があります。

*His daughter observed his prayer life for all of her childhood and teenage years. She also saw the power of prayer as many of her father’s prayers were answered. Through the example and teaching of her father, Sherry learned to seek the face of Jesus in humble prayer.*

彼の娘は、幼少期から10代にかけて、彼の祈りの生活をずっと観察していました。彼女はまた、父の祈りが多く答えられたことから、祈りの力を目の当たりにしました。シェリーは、父の模範と教えを通して、謙遜な祈りの中でイエスの御顔を求めることを学びました。

*Sherwin is my father-in-law, and Sherry is my wife. I have learned to pray through the example and lessons of these two mighty prayer warriors. My wife went on to write Praying With Eyes Wide Open, about praying at all times, with passion and Spirit-led engagement. In her book,*

*Sherry teaches people to watch, notice, pray and see the power of God unleashed as they walk through a normal day.*

シャーウィンは私の義理の父で、シェリーは私の妻です。私はこの二人の偉大な祈りの戦士の模範と教訓から祈りを学びました。私の妻は『Praying With Eyes Wide Open』（邦題直訳：『目を見開いて祈る』）という本を書きました。これは、情熱を持って、聖霊に導かれて、いつでも祈ることについて書かれた本です。シェリーはこの本の中で、私たちが普通の日を歩いていく中で、神様の力を見ること、神様の力に気づくこと、神様の力に頼り祈ることを人々に教えています。

Pastor Kevin also affirmed that it has become clear to them that prayer is a central, essential and often-missed part of evangelism.

ケビン牧師自身も「祈りは伝道を中心であり、不可欠であり、見逃されがちな部分となる」と明言しています。

Here are two (2) simple but useful ideas that we can infuse prayer into the process of sharing our faith naturally with a non-believer:

ここでは、未信者の方と自然に信仰を分かち合う過程に祈りを注いでいく簡単で有用なアイデアを2つ紹介します。

## **I. Awareness of the needs around you is essential – verses 35~36**

### **I. 周りに置かれた人達の必要を知ることは大切です - 35-36節**

***<sup>35</sup> Jesus went through all the towns and villages, teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom and healing every disease and sickness. <sup>36</sup> When he saw the crowds, he had compassion on them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd.***

35それから、イエスは、すべての町や村を巡って、会堂で教え、御国の福音を宣べ伝え、あらゆる病気、あらゆるわずらいを直された。36また、群衆を見て、羊飼いのない羊のように弱り果てて倒れている彼らをかawaiiそうに思われた。

If we are to do the work of Missions and Evangelism, we need to look at our Lord Jesus Christ as our Supreme Example. Notice what He did, what He felt and what He said concerning people's need for God's salvation.

もし私たちが宣教と伝道の仕事をするのであれば、私たちの主イエス・キリストを最高の模範として見る必要があります。人々が神の救いを必要としていることについて、彼が何をし、何を感じ、何を言ったかに注目してください。

**A. "Jesus went through all the towns and villages."** He went where the people were. He went where they live, work, study, socialize and go about their daily lives. He knew them not only as the Son of God who knows all things, but as someone who get to experience what people go through in life. His was not theoretical knowledge but an experiential one as well.

A. 「イエスは、すべての町や村を巡って」

イエス様は、人々がいるところへ行きました。人々が住み、働き、学び、交わり、日常生活を送る場所に行かれたのです。全知全能の神の子としてだけでなく、人々が人生で経験することを同じように経験する者として、イエス様は人々のことを知っていました。理論的な知識ではなく、経験的な知識を持っていたのです。

**B. “Jesus went ... teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom.” Teaching includes giving them knowledge about the God they never knew. He also informed them of their need which they probably would have never realized on their own. By proclaiming the good news, our Lord invited the people to enter the kingdom of God and enjoy the blessings of God’s reign, both now and in the future. That God forgives. He saves. He restores.**

**B. 「イエス様は…会堂で教え、御国の福音を宣べ伝え、」**

教えるということは、彼らが知らなかった神についての知識を与えることを含んでいます。また、彼らが自分たちではおそらく決して気づけなかったであろう、彼らの真の必要も知らせました。福音を宣べ伝えることによって、主は人々に、神の御国に入り、現在も将来も神の支配の祝福を享受するようにと招かれたのです。それは、神は私たちを赦してくださること。私たちが救ってくださること。そして、私たちが回復してくださることです。

**C. *When he saw the crowds, he had compassion on them.*** A Bible commentator said: “*The word which is used for moved with compassion (splanchnistheis) is the strongest word for pity in the Greek language...it describes the compassion which moves a man to the deepest depths of his being.*” (Barclay)

**C. また、群衆を見て、彼らをかawaiiそうに思われた。**

ある聖書解説者はこう述べています。「同情で心が揺れ動かされた (splanchnistheis) という言葉は、ギリシャ語の中で最も強い憐れみを表す言葉である…それは、人をその存在の最も深いところにまで動かすほどの憐れみを表している。」(バークレイ)

#### **APPLICATION:**

If we are going to be effective in sharing the good news of Jesus, we must pray through our days with our eyes wide open like Jesus. When we see pain and brokenness, prayer should be on our hearts and lips. This prayer often will lead us to action, care and sharing the hope that is found in Jesus. When we pay attention and we walk prayerfully through a day, we will see injustices, unfairness and suffering. As we do, the Spirit of God will move us to speak the truth, step in and bring the grace and justice of our Savior.

私たちが福音を効果的に伝えるには、イエス様のように目を見開いて、日々祈り続けなければなりません。私たちが周りに置かれた人たちの痛みや挫折を目にするとき、祈りが私たちの心と唇にあるべきです。このような祈りはしばしば、私たちを実際に行動することや、その人をケアすること、そしてイエス様にある希望を分かち合うことへと導きます。私たちが注意を払い、一日を祈りながら歩むとき、この世では不正や不公平、苦しみを目にします。しかし、そのような中であって、聖霊は私たちのうちに働き、真実を語り、一步踏み込んで、私たちの救い主の恵みと正義をもたらすようにと動かされるのです。

Imagine countless followers of Jesus walking, driving, jogging, flying and moving throughout our world and praying through their day—praising God, lifting up the broken, confessing personal weaknesses, praying for revival, asking God for opportunities to share the love and message of Jesus, and seeing the fruit of these prayers. What might happen in homes, workplaces, school campuses and communities if

we lived this way? Imagine the power of prayer being unleashed as we disconnect from distracting devices and tune in to the still, small voice of the Holy Spirit as we move through each day.

数え切れないほどのクリスチャンたちが、神を誉め讃え、傷ついた人を引き上げ、弱さを告白し、リバイバルのために祈り、イエス様の愛とメッセージを伝える機会を神に願い、その祈りの実を見ることが出来る世界を想像してみてください。もし私たちがこのような生き方をしたら、家庭、職場、学校、キャンパス、地域社会で何が起こるのでしょうか。私たちがスマホから離れ、聖霊の細き御声に耳を傾けながら毎日を過ごすことで、祈りの力が鮮やかに解き放たれていくことを想像してみてください。

Not only that one must seek *awareness of the needs around him to be essential*, he must also...

それは、自分の周りに置かれた人達の必要への気づきを求めるだけでなく、本質的なものでなければなりません。

## II. Engage with people who don't know Christ through prayer – verses 37~38

### II. 祈りを通してキリストを知らない人々に関わる - 37-38節

<sup>37</sup> Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful but the workers are few. <sup>38</sup> **Ask the Lord of the harvest**, therefore, to send out workers into his harvest field."

37そのとき、弟子たちに言われた。「収穫は多いが、働き手が少ない。38だから、収穫の主は、収穫のために働き手を送ってくださるように祈りなさい。」

#### A. When Jesus saw the situation, the spiritual condition of the people, He advocated for an unconventional solution: "**Ask the Lord of the harvest.**"

A. イエス様は、この状況、人々の霊的状态をご覧になったとき、型破りな解決策を提唱されました。「収穫の主は…祈りなさい。」

Of course, our Lord Jesus taught His disciples to pray for more workers to be sent out into the harvest field. But, if we are truly listening to Him, that prayer can be answered if we are just willing. If we want our prayers to be answered, we must also be willing to be a part of the answer. Why not be one of those sent out into the harvest field?

もちろん、主イエスは弟子たちに、収穫の場に多くの働き手が送り出されるようにと祈るようには教えられました。しかし、私たちが本当に主に耳を傾けているならば、その祈りは私たちの意思さえあれば、答えられるのです。もし私たちの祈りが答えられることを望むなら、私たち自身がその答えの一部となることを望まなければなりません。あなたも収穫の場に送り出される一人になりませんか。

#### B. If you're one of the willing workers sent out into the field, what will you do?

B. もし、あなたが収穫の場に送り出された喜んで働く者の一人であるなら、何をするのか。

I suggest: Consider the importance and effectiveness of praying with those who do not yet embrace the grace and message of Jesus. It is amazing how many nonbelievers are very open to prayer. Whenever

someone shares a deep pain or profound joy with you, you can ask, ***“Would you mind if I took a moment and prayed for you?”*** The vast majority of people are very open and receptive to these offers. Though some will say, *“No, thank you,”* or *“That’s not really my thing,”* most are quick to say something like, *“Would you really do that for me?”*

まだイエス様の恵みとメッセージを受け入れていない人たちと、共に祈ることの重要性と効果について考えてみることを提案します。多くの未信者が、祈りに対して非常にオープンであることに驚かされます。誰かが深い痛みや深い喜びを分かち合ったとき、「あなたのために少し時間をとって祈ってもいいですか」と尋ねることができます。大多数の人は、このような申し出に対して非常にオープンであり、受容的です。中には、「いいえ、結構です」とか「それはちょっと…」と言う人もいますが、ほとんどの人は「私のために本当にそうしてくれますか」とすぐに言ってくれるものです。

Make it a habit, the simple practice of lifting up a brief prayer, in common language, in the beautiful name of Jesus. If you are sensitive to accept the prompting of the Spirit, you’ll have a warm and affirming response from a nonbeliever and feel the Lord come near as you lift up a prayer with this person. Of course, you must do the praying and the nonbeliever participates by quietly listening.

イエス様の美しい御名によって、お互いが理解できる言葉で短く祈るというシンプルな実践を、習慣にしてください。もしあなたが聖霊の促しを瞬時に受け取ることができれば、未信者の人から温かく肯定的な反応を得ることができ、そして、その人と一緒に祈ることで主が近くに来てくださることを感じるでしょう。もちろん、あなたが祈りを捧げ、未信者の人は静かにそれに耳を傾けるということが必要です。

**ILLUSTRATION:** A Christian woman named Susie was walking down a city street with her husband looking for a café to get a cup of coffee. As she passed a large building she saw a young woman sitting on the stairs, crying. This woman was clearly distraught. Susie whispered to her husband, *“I think I should stop.”* She went over and asked, *“Are you all right?”* The woman said she was fine, but Susie felt led to ask again. This time the woman opened up. *“I am supposed to be at work, but I am having a panic attack.”*

あるクリスチャンの女性、スージーが夫と一緒に街を歩きながら、コーヒーが飲めるカフェを探していました。ある大きなビルの前を通りかかると、若い女性が階段に座って泣いていました。この女性は、明らかに取り乱していました。スージーは夫に「私はここで立ち止まるべきだと思う」とささやきました。そして、「大丈夫ですか」と声をかけました。女性は「大丈夫です」と答えましたが、スージーはもう一度聞いてみるように促しを感じました。そして、スージーがもう一度尋ねたとき、その女性は「仕事をしなければならないのに、パニック発作が起きてしまって…」と話してくれました。

After Susie asked if she could pray for her, the young woman said she would like that. As Susie prayed for peace and strength in the name of Jesus, she could sense the presence of the Holy Spirit. The young woman thanked Susie with deep sincerity. Susie then let her know that sometimes she felt anxious and worried, and when this happened to her, she would always pray to Jesus. She let the woman know that God loved her and was near, and that she could pray to God in the name of Jesus too.

スージーが彼女のために祈ってもよいかと尋ねた際、その若い女性は、そうして欲しいと答えました。スージーがイエス様の御名によって平安と力を求めて祈ると、聖霊の臨在を感じるようになりました。若い女性は、スージーに心から感謝しました。そして、スージーは、自分自身も時折、同じように不安や心配を感じることに、そしてそんな時には、いつもイエス様に祈ることを伝えました。そして、神様はその女性のことを愛し、いつも近くにおられること、そし

て、彼女自身もイエス様の御名によって神に祈ることができるのだということを、その女性に伝えました。

Susie had a profound sense that God sent her to share with that young woman. She also was confident that God was teaching her and ministering to her through that connection and the opportunity to pray with a person in need who was very open to a touch of a caring person and the Spirit of God.

スージーは、神様が自分をその若い女性と分かち合いを持つために遣わされたのだと深く感じていました。そして同時に、思いやりのある人と聖霊との触れ合いに心を開く困っている人と一緒に祈る機会を通して、神がその女性に教え、ミニストリーをしてくださっているのだと確信していました。

### **Conclusion/Application**

Becoming more like Jesus is not just an experience of a transformed life that conforms to His image and His character. It is also learning to adapt to a new lifestyle – that of kingdom living. How can we better integrate our spirituality/Christianity into our daily life than a life of prayer and being led by His Spirit?

イエス様のようにになるとは、単にイエス様のイメージやご性質に適合するよう人生が変えられることを経験するだけではありません。それは、新しいライフスタイルであり、御国の生き方に適応することを学ぶことでもあります。祈りと聖霊に導かれる生活を送ること以上に、私たちの霊性や信仰を日常生活に適応させて生きていく方法はありません。

We can learn this quickly. Anyone of us can learn to pray with situational awareness, even when walking down a busy street. And it is also simple to ask a person, **“May I pray for you?”** When we do this, and a person says yes, we can watch as the Holy Spirit of the living God shows up and moves in powerful ways. 私たちはこのことをすぐに学ぶことができます。人通りが多い道を歩いているときに、状況を把握しながら祈ることは、誰にでもできることです。そして、「あなたのために祈ってもいいですか」と人に尋ねることも決して難しいことはありません。あなたがそのようなアクションを起こし、相手が「お願いします」と答えたときには、生きて働かれる神の聖霊が現れ、力強く動いてくださることを見ることができるでしょう。

Will you commit yourself to pray often through your day, as you walk, ride a bike, a bus, a train or as you drive around? Notice, respond to God’s leading and take action that shines the light and love of Jesus. When you have the opportunity, ask a nonbeliever, **“Would it be OK if I lifted up a prayer of thanks for your good news, or a prayer of comfort and strength in your time of need?”** And, will you teach others to do the same?

あなたは一日を通して、歩きながら、自転車に乗りながら、バスや電車に乗りながら、あるいは車で移動しながら、頻繁に祈ることを約束しますか。気づき、神様の導きに応え、イエス様の光と愛を輝かせる行動を起こしてください。機会があれば、未信者の人に、「あなたの素晴らしい知らせに感謝の祈りを捧げても良いですか、もしくは、苦難の中にあるあなたのために、慰めと力が与えられるよう祈っても良いですか」と尋ねてみてください。そして、他の人にも同じようにするように教えてあげて欲しいのです。

**Try this today. Do it often in Jesus’ Name.**

今日これを行いましょう。イエス様の御名によって、頻繁に行いましょう。